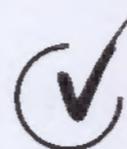


ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

Acuerdo sobre el nombramiento
como entidad examinadora

Nº

1PAC

Entre el

Goethe-Institut Mexiko, A.C.

Nombre y sede del Goethe-Institut

Tonalá 43, Colonia Roma, 06700 CDMX, México

Dirección del Goethe-Institut

representado por:

Tanja Olbrich, Subdirector del Goethe-Institut México, A.C.

Nombre, cargo

- en lo sucesivo, **Goethe-Institut competente** -

y

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Nombre de la institución

Abasolo 600, Colonia Centro, 42000, Pachuca, Hgo., México

Dirección de la institución

representado por:

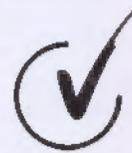
Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, Rector de la U.A.E.H.

Nombre, cargo

- en lo sucesivo, **entidad examinadora** -

se celebra el siguiente

ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA



ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

A) Generalidades

Art.1 Objeto del acuerdo

- (1) El presente acuerdo entre el Goethe-Institut Mexiko
en lo sucesivo «Goethe-Institut competente»,
y la institución Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo
con sede en Pachuca de Soto, Hidalgo, México
en lo sucesivo «entidad examinadora», regula la realización de los exámenes oficiales del Goethe-Institut y del Goethe-Test PRO.
- (2) El Goethe-Institut pondrá una sala de trabajo a disposición de sus socios examinadores en Extranet. En la sala de trabajo los socios examinadores podrán acceder a todos los documentos y formularios pertinentes. La información disponible en la sala de trabajo es estrictamente confidencial y únicamente tiene por objeto el cumplimiento de las obligaciones que se deriven del presente contrato. Tras la firma del presente contrato por ambas partes contratantes, a la entidad examinadora se le hará entrega de un nombre de usuario y una contraseña que le permitirá acceder a la sala de trabajo.
- (3) La entidad examinadora celebra los exámenes de este acuerdo junto con el Goethe-Institut competente en el lugar indicado bajo Art.1 aparte 1 y está obligada seguir al estándar del Goethe-Institut que se encuentran en la sala de trabajo correspondiente.
- (4) Precios y remuneraciones, así como los nombres de los examinadores se puede revisar en el anexo al acuerdo. Si la entidad examinadora desea celebrar exámenes y Goethe-Test PRO en lugares diferentes al arriba indicado, hay que indicarlo en el anexo.

Art.2 Área de aplicación

- (1) El presente acuerdo permite a la entidad examinadora celebrar los siguientes exámenes centrales y el Goethe-Test Pro del Goethe-Institut:
(Por favor, marque lo que proceda)

Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1

Goethe-Zertifikat A2

Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1

Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch

Goethe-Zertifikat B1

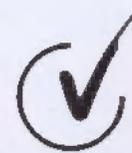
Goethe-Zertifikat B2

Goethe-Zertifikat C1

Goethe-Zertifikat C2: GDS

Goethe-Test PRO

La entidad examinadora entrega al Goethe-Institut competente una solicitud de ampliación para ampliar los exámenes fijados en este acuerdo.



ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

Art. 3 Precios de los exámenes y tests

- (1) Al principio del acuerdo y al final del último cuatrimestre del año el Goethe-Institut competente informa a la entidad examinadora sobre los precios adecuados, y sin compromiso, en su país para los distintos exámenes y el Goethe-Test PRO.
- (2) La entidad examinadora determina solidariamente sus precios de exámenes y tests y los indica al Goethe-Institut competente al principio del acuerdo y en caso de modificaciones por escrito dentro de 14 días.

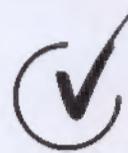
Art. 4 Remuneración

- (1) La entidad examinadora debe pagar una remuneración al Goethe-Institut competente para los exámenes y el Goethe-Test PRO celebrados.
- (2) El importe de remuneración se determina en la moneda indicada en el anexo al principio del acuerdo entre el Goethe-Institut competente y la entidad examinadora.
- (3) El IVA se rige según: (marcar lo que corresponde)
 - El importe de remuneración más el actual 7% IVA se determina en la moneda indicada al principio del contrato entre el Goethe-Institut competente y la entidad examinadora.
 - Dentro de la UE y bajo entrega de un número de identificación a los efectos del IVA válido de la entidad examinadora se transfiere la obligación del pago del IVA en el margen del "sistema de inversión del sujeto pasivo" a la entidad examinadora, o sea, no se cobra el IVA del 7%.
 - En países terceros, fuera de la UE, se factura también sin indicación del IVA, porque por lo general la entidad examinadora corre con la deuda fiscal.
- (4) El Institut-Goethe tiene el derecho a solicitar una adaptación adecuada de la remuneración si se realiza una adaptación de los precios de exámenes y tests según Art. 3 aparte 2 por parte de la entidad examinadora. En el caso de que no se pueda encontrar un acuerdo sobre la adaptación de la remuneración entre las partes, ambos disponen de un derecho de cancelación extraordinario con un plazo de tres meses al final de un mes.
- (5) Después de cada examen o test celebrado la entidad examinadora informa al Goethe-Institut competente sobre el número de participantes por cada forma de examen/test dentro de un mes. A base de estas informaciones, el Goethe-Institut calcula el importe de la remuneración y lo cobra dentro de 14 días.

B) Certificados Goethe

Art. 5 Realización de los exámenes

- (1) Aspectos generales
La entidad examinadora está autorizada a realizar los exámenes citados, asumiendo junto con el Goethe-Institut competente la responsabilidad para ello, y se compromete a lo siguiente:
 - Realizar los exámenes según lo establecido en el reglamento de exámenes vigente, ateniéndose a las disposiciones de aplicación correspondientes. El Goethe-Institut pondrá a disposición de sus socios examinadores la versión vigente del reglamento de exámenes y de las disposiciones de aplicación en una versión comentada en la sala de trabajo.
 - Ofrecer al menos una fecha de examen al año para cada tipo de examen, según lo establecido en el artículo 2.
 - Facilitar la realización de los exámenes a toda persona interesada que no haya asistido a cursos de idioma o de preparación para el examen en la entidad examinadora, así como informarles de manera detallada y con suficiente antelación sobre los distintos aspectos de éste y sobre su organización, y asesorarlos. Esta información incluye también el lugar y la fecha en que se comunicará a los participantes el resultado del examen.
 - Facilitar a todos los interesados el material de preparación para el examen, el reglamento de exámenes, las disposiciones de aplicación, así como las disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales.El Goethe-Institut informa directamente por correo electrónico y/o sobre la sala de trabajo a la entidad examinadora sobre todas las regulaciones o cambios de éstas con vista a los exámenes.



ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

- (2) Documentación del examen
La entidad examinadora solicitará al Goethe-Institut competente con suficiente antelación a la fecha del examen el material relacionado con el examen que necesite.
El Goethe-Institut competente enviará la cantidad solicitada de material relacionado con el examen para cada ocasión a una de las personas designadas por la institución, pudiendo tratarse también de alguno de los examinadores. Los gastos de envío correrán a cargo del Goethe-Institut competente.
Todo el material relacionado con el examen deberá ser mantenido en secreto. La entidad examinadora se compromete a custodiar el material relacionado con el examen de forma segura y ordenada. El material relacionado con el examen no utilizado deberá ser devuelto al Goethe-Institut competente o bien ser desechado de forma correcta.
- (3) Calificaciones y archivo de la documentación del examen
La entidad examinadora se obliga a archivar los documentos de examen según las regulaciones sobre el examen y el estándar de calidad del Goethe-Institut.
- (4) Informe
Hasta 15 de febrero de cada año, por muy tardar, la entidad examinadora hará llegar al Goethe-Institut competente un informe anual estándar. La temporada de informe será el año pasado. La entidad examinadora se cerciorará de que todos los participantes en el examen firmen una declaración mediante la cual aseguren que han leído y aceptan el reglamento de exámenes del Goethe-Institut y sus disposiciones de aplicación, y que están conformes con la transmisión de datos relativos a sus exámenes tanto al Goethe-Institut competente como al archivo central de exámenes del Goethe-Institut. Se podrá consultar un ejemplar de dicha declaración en la sala de trabajo para socios examinadores.

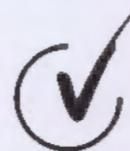
Art. 6 Entidades examinadoras de certificados Goethe

Las entidades examinadoras cumplen los siguientes requisitos:

- disponen de conocimientos del idioma alemán del nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (GER), comprobado por un certificado del idioma alemán al respecto u otro certificado del mismo nivel o superior. Excepciones están sujetas al permiso del Goethe-Institut. Además, están básicamente distintas a consolidar sus conocimientos del idioma con el Goethe-Zertifikat C2: GDS, y esto dentro de una temporada adecuada después de haber iniciado su trabajo como entidad examinadora.
- disponen de un título de educación en alemán como lengua extranjera u otra calificación pertinente reconocida.
- Experiencia reciente de al menos tres años en el campo del alemán como lengua extranjera.
- Están dispuestas a participar inmediatamente después del cierre del contrato en una medida de educación y durante todo el tiempo del contrato a participar con regularidad en medidas de formación celebradas por el Goethe-Institut.
- Dentro del primer año de su colaboración consiguen el certificado de entidad examinadora para todos estos certificados de los cuales actúan como examinadora.

Art. 7 Publicidad para certificados Goethe

- (1) La entidad examinadora está autorizada a hacer uso del logotipo que el Goethe-Institut pone a disposición de sus socios examinadores dentro del marco de este acuerdo, así como a anunciarse con fines publicitarios con la denominación «Prüfungszentrum des Goethe-Instituts» y con la traducción correspondiente en la lengua propia del país.
Cada traducción requerirá de la aprobación del Goethe-Institut competente. No se permitirá traducir la denominación de cada tipo de examen.
- (2) La entidad examinadora no está autorizada a hacer uso del logotipo del Goethe-Institut ni deberá dar a entender que el centro examinador es una sede del Goethe-Institut.
- (3) La entidad examinadora tiene el derecho de usar el logotipo puesto a disposición con el presente acuerdo para los lugares de examen adicionales del anexo a la presente según Art. 1.4 y de hacer publicidad con la denominación «Prüfungsort des Goethe-Instituts».
- (4) Ambas partes están de acuerdo en que los derechos de las denominaciones «Prüfungszentrum Goethe-Institut» y «Prüfungsort des Goethe-Instituts» así como del logotipo residen en el Goethe-Institut. Al término de la presente relación



contractual, finalizará el derecho por parte de la entidad examinadora a hacer uso de la denominación «Prüfungsort des Goethe-Instituts» y del logotipo puesto a disposición por el Goethe-Institut en el ámbito comercial, tal como la publicidad, la correspondencia o las páginas Web.

C) Goethe-Test PRO

Art. 8 Celebración del Goethe-Test PRO

(1) Aspectos generales

La entidad examinadora está autorizada a realizar el Goethe-Test PRO, asumiendo junto con el Goethe-Institut competente la responsabilidad para ello, y se compromete a lo siguiente:

- Realizar los exámenes según lo establecido en el reglamento vigente del Goethe-Test PRO vigente. El Goethe-Institut pondrá a disposición la versión vigente del reglamento de exámenes en el lugar de trabajo Goethe-Test PRO.
- Ofrecer al menos una fecha de examen al año el Goethe-Test PRO.
- Facilitar la realización del Goethe-Test PRO a toda persona interesada que no haya asistido a cursos de idioma o de preparación para éste en la entidad examinadora, así como informarles de manera detallada y con suficiente antelación sobre los distintos aspectos de éste y sobre su organización, y asesorarlos.

Esta información incluye también el lugar y la fecha en que se comunicará a los participantes el resultado del examen.

(2) Protocolo de celebración, certificado y archivo

La entidad examinadora se obliga a expedir sobre cada realización del Goethe-Test PRO un protocolo de celebración. Estos protocolos se archivan tanto tiempo en la entidad examinadora hasta que se borre el último resultado del test (tres años después de la última celebración). Si resulta necesario, la entidad examinadora manda los protocolos de celebración al Goethe-Institut competente como fichero cifrado por correo electrónico. Un módulo de un protocolo de celebración se encuentra en la sala de trabajo del Goethe-Test PRO.

El certificado se expide digitalmente y de forma automática inmediatamente después del final del test para cada participante. Sobre la página de verificación (véase reglamento de examen Goethe-Test PRO) el/la participante puede con uso de su código de registro y su fecha de nacimiento descargar su certificado en forma pdf. Se puede consultar descargar el certificado en la página de verificación hasta tres años después del test realizado.

(3) A partir de la terminación de acuerdo (véase Art. 15) la entidad examinadora ya no dispone del permiso de usar el software facilitado por el Goethe-Institut y es obligado a borrar cualquier copia del software y a entregar todos los datos electrónicos. La entidad examinadora debe entregar inmediatamente toda la documentación de exámenes archivada al Goethe-Institut competente.

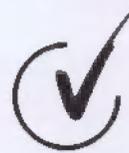
(4) Plataforma de exámenes

La persona encargada para el control de tests de la entidad examinadora recibe un acceso a la plataforma de tests del Goethe-Test PRO. Sobre esta plataforma se puede administrar el test y consultar los resultados. El contenido de los exámenes está sujeto a confidencialidad. La entidad examinadora se obliga a archivar con cuidado los contenidos de los tests y a darles acceso a la plataforma solamente a las personas indicadas al Goethe-Institut competente.

Art. 9 Vigilancia del Goethe-Test PRO: calificación y entrenamiento

El Goethe Test PRO se celebra bajo las condiciones del test indicadas en el reglamento de examen del Goethe-Test PRO. La entidad examinadora se compromete a determinar por lo menos a una persona con la vigilancia del test. Estas personas deben cumplir con las siguientes condiciones:

- Conocimientos certificados del idioma alemán del nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (GER). Excepciones están sujetas al permiso del Goethe-Institut.
- Inmediatamente después del cierre del acuerdo y antes de la ejecución del primer test, es obligatoria la participación en un seminario online del Goethe-Institut. Este seminario es extraordinariamente gratis para la entidad examinadora. Después de haber realizado el seminario, se le dan a disposición los documentos para la celebración del test. Solamente personal educado debe realizar la vigilancia del Goethe-Test PRO.



ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

Art. 10 Publicidad para el Goethe-Test PRO

- (1) La entidad examinadora está autorizada a hacer uso del logotipo del Goethe-Test PRO que el Goethe-Institut pone a disposición de sus socios examinadores dentro del marco de este acuerdo.
- (2) Ambas partes están de acuerdo en que los derechos del nombre, así como del logotipo residen en el Goethe-Institut. Al término de la presente relación contractual, finalizará el derecho por parte de la entidad examinadora a hacer uso del logotipo Goethe-Test PRO en el ámbito comercial, tal como la publicidad, la correspondencia o las páginas Web.

D) Varios

Art. 11 Trabajo en colaboración

La entidad examinadora promocionará los cursos de alemán del Goethe-Institut en Alemania, por ejemplo, mediante el colgado de carteles o la aparición de anuncios del Goethe-Institut en publicaciones propias. El Goethe-Institut competente tendrá en cuenta a la entidad examinadora como socio cuando así convenga para la puesta en marcha de todas las actividades formativas y de marketing relacionadas con los exámenes.

Art. 12 Vigilancia y formación adicional

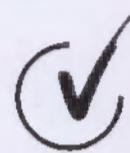
- (1) El Goethe-Institut competente tiene la vigilancia sobre todos los exámenes indicados y el Goethe-Test PRO. Como fundamento cuenta el procedimiento de calidad del Goethe-Institut. La entidad examinadora se obliga a posibilitar al Goethe-Institut la vigilancia y el control estándar, por ejemplo, en forma de auditas de exámenes, checks inmediatos y pasantías durante exámenes sin y con anuncio previo.
- (2) El Goethe-Institut competente informa sobre todas las posibilidades locales, regionales y centrales de formación adicional del Goethe-Institut, además ofrece el material de información y estudios para todos estos exámenes y Goethe-Test PRO de las entidades examinadoras. El Goethe-Institut competente publica todas las regulaciones importantes para la celebración de exámenes y controla su cumplimiento.

Art. 13 Pruebas

La entidad examinadora está generalmente a disposición de realizar pruebas de nuevas formas de exámenes de los certificados Goethe, si el Goethe-Institut lo solicita. Estas pruebas se rigen en un contrato aparte y serán remuneradas separadamente.

Art. 14 Cláusula de confidencialidad

- (1) La entidad examinadora se compromete a no revelar ninguna información empresarial ni comercial de tipo confidencial ni a dar a conocer los procesos empresariales a los cuales haya podido tener acceso durante el transcurso de la relación contractual, en cuya confidencialidad el Goethe-Institut tiene un interés especial, así como todos aquellos asuntos que, por su tipología, fuente de procedencia o denominación puedan ser considerados como confidenciales. En especial se deberá mantener en secreto el nombre de usuario y la contraseña para acceder a la sala de trabajo. Esta obligación se mantendrá vigente una vez concluida la relación contractual.
- (2) Adicionalmente, la entidad examinadora se compromete a no hacer uso ilícito de datos personales a los que haya podido tener acceso en relación con su actividad laboral, ya sea con fines no vinculados al cumplimiento de este acuerdo o de cualquier otra forma, así como a no transmitir dichos datos a terceros, a manipularlos o a permitir su manipulación. Esta obligación se mantendrá vigente una vez concluida la relación contractual.
- (3) La entidad examinadora se compromete a no revelar ninguna cuestión de carácter interno a la que haya podido tener acceso durante el desarrollo del acuerdo y cuya transmisión a terceros repercutiría negativamente en los intereses del Goethe-Institut. Esta obligación se mantendrá vigente una vez concluida la relación contractual.



ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

- (4) Esta cláusula no se aplicará a la información cuya publicación sea aprobada por el Goethe-Institut o a aquel tipo de información cuya divulgación esté generalizada y no comprometa el cumplimiento de la cláusula de confidencialidad.

Art. 15 Entrada en vigor/ rescisión del contrato

- (1) El presente acuerdo entrará en vigor tras su firma por ambas partes y será vigente hasta 31.12. del tercer año después del cierre del mismo. por un periodo de tres años. Este acuerdo se prolongará de manera automática por otros dos años si ninguna de las dos partes lo rescinde antes de los tres meses previos a la fecha de finalización del contrato.
- (2) El derecho de presentar una rescisión extraordinaria según Art. 4 aparte 4 frase 2 sigue válido. Además, sigue válido el derecho de presentar una rescisión extraordinaria del contrato por razones de fuerza mayor. Se debe una razón de fuerza mayor, sobre todo, cuándo una de las partes infringe las obligaciones esenciales de este acuerdo y sigue con la infracción a pesar de una advertencia bajo indicación de un plazo. Cuentan entre las obligaciones del acuerdo sobre todo Art. 5 y Art. 8. Una infracción del Art. 14 le concede el derecho a determinación inmediata sin advertencia previa al Goethe-Institut.
- (3) Después de la terminación del acuerdo la entidad examinadora es extraordinariamente obligada a atenerse a las obligaciones según Art. 5 aparte 2, Art. 7 aparte 4, Art. 8 aparte 3 y Art. 10 aparte 2.

Art. 16 Terminación del contrato cerrado entre las partes sobre la concesión de encargo de exámenes

Con la presente, el acuerdo antiguo cerrado entre las partes sobre la concesión de encargo de exámenes

No. No aplica pierde su validez.

Art. 17 Disposiciones finales

- (1) Los anexos se entienden como parte íntegra del presente acuerdo.
- (2) Cualquier cambio o añadido al contenido del presente acuerdo deberá ser presentado por escrito y requerirá la firma de ambas partes contratantes. Esta disposición afectará de igual forma a la anulación de la obligación de la forma escrita.
- (3) La inefectividad o nulidad de determinadas normas del acuerdo no afectará de forma alguna a la validez del resto del acuerdo. La norma inefectiva será sustituida por otra de vigencia legal lo más parecida posible en contenido y efecto económico.
- (4) Se expide el acuerdo en alemán y el idioma del país.
En caso de incurrir en contradicciones entre ambas versiones se considerará como válida la versión alemana.

Ciudad de México, 29 de octubre de 2021

Lugar y fecha

(Firma del responsable del Goethe-Institut competente)

Pachuca de Soto, 29 de octubre de 2021

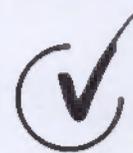
Lugar y fecha

(Firma del director de la entidad examinadora)



DIRECCIÓN GENERAL
JURÍDICA
REVISADO

**ANEXO AL ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO
COMO ENTIDAD EXAMINADORA**



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

Acuerdo sobre el nombramiento
como entidad examinadora

Nº

1PAC

Entre

Goethe-Institut Mexiko A.C.

Nombre y sede del Goethe-Institut

representado por:

Tanja Olbrich, Subdirectora del Goethe-Institut México, A.C.

Nombre, cargo

y

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Nombre de la institución

Abasolo 600, Colonia Centro, C. P. 42000, Pachuca, Hgo., México

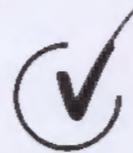
Dirección de la institución

representado por:

Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, Rector de la U.A.E.H

Nombre, cargo

se cierran en virtud del acuerdo indicado los siguientes cambios y
modificaciones:

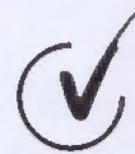


ANEXO AL ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

1. Los exámenes marcados bajo Art. 2 se rigen según los precios siguientes (véase Art. 3):

Examen	Precio del examen/test	Moneda
A1 Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1	1850	MXN
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	1450	MXN
A2 Goethe-Zertifikat A2	1950	MXN
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	1950	MXN
B1 Goethe-Zertifikat B1: 1 módulo	900	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 módulos	1800	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 módulos	2700	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 módulos	2500	MXN
B1J Goethe-Zertifikat B1: 1 módulo	900	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 módulos	1800	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 módulos	2700	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 módulos	2500	MXN
B2 Goethe-Zertifikat B2: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 módulos		MXN
B2J Goethe-Zertifikat B2: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 módulos		MXN
C1 Goethe-Zertifikat C1		MXN
C2 Goethe-Zertifikat C2: GDS: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 4 módulos		MXN
Goethe-Test PRO		MXN
Goethe-Test PRO Pflege		MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat A2	1000	MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	1000	MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat C1		MXN



ANEXO AL ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO COMO ENTIDAD EXAMINADORA

PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

2. Los exámenes marcados bajo Art. 2 se rigen según los honorarios siguientes (véase Art. 4):

Examen	Honorarios	Moneda
A1 Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1	740	MXN
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	580	MXN
A2 Goethe-Zertifikat A2	780	MXN
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	780	MXN
B1 Goethe-Zertifikat B1: 1 módulo	360	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 módulos	720	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 módulos	1080	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 módulos	1000	MXN
B1J Goethe-Zertifikat B1: 1 módulo	360	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 módulos	720	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 módulos	1080	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 módulos	1000	MXN
B2 Goethe-Zertifikat B2: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 módulos		MXN
B2J Goethe-Zertifikat B2: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 módulos		MXN
C1 Goethe-Zertifikat C1		MXN
C2 Goethe-Zertifikat C2: GDS: 1 módulo		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 2 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 3 módulos		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 4 módulos		MXN
Goethe-Test PRO		MXN
Goethe-Test PRO Pflege		MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat A2	400	MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	400	MXN
repetición parcial Goethe-Zertifikat C1		MXN



**ANEXO AL ACUERDO SOBRE EL NOMBRAMIENTO
COMO ENTIDAD EXAMINADORA**

3. Examinadores

El gerente/la gerente de la entidad nombra como examinador:

Sra. D.^a Sr. D. Sandra Hornung (ID 12810)

Sra. D.^a Sr. D. Erika Anne Luise Fernández (ID 13257)

Sra. D.^a Sr. D. _____

Sra. D.^a Sr. D. _____

Sra. D.^a Sr. D. _____

En el caso de que la entidad examinadora desea encargar a más o a otros exminadores, se debe informar al Goethe-Institut competente y a la central del Goethe-Institut por escrito; se debe adjuntar a la información certificados relevantes sobre la calificación de los examinadores.

4. Lugar externo de examen

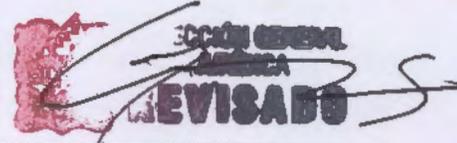
No aplica

5. Los siguientes cambios se cierran en virtud del acuerdo indicado:

(Si no constan entradas, tachar antes de firmar)

§ 5 (3) Certificados y archivo de los documentos de examinación:

La entidad examinadora está obligada, hasta la fecha de envío, a resguardar en su centro examinador los documentos de examinación conforme al reglamento de exámenes y a los estándares de calidad del Goethe Institut. Tendrán acceso al archivo, en donde se encuentran los documentos de examinación, sólo personal autorizado.



Este acuerdo entra en vigor el 29 de octubre 2021

Ciudad de México, 29 de octubre de 2021

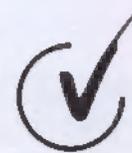
Lugar y fecha

(Firma del responsable del Goethe-Institut competente)

Pachuca, Hidalgo, 29 de octubre de 2021

Lugar y fecha

(Firma del representante de la entidad examinadora)



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGSaufTRAGS

Vereinbarung über die Erteilung
eines Prüfungsauftrages Nr.

1PAC

Zwischen dem

Goethe-Institut Mexiko, A.C.

Name/Sitz des Goethe-Instituts

Tonalá 43, Col. Roma, C.P. 06700, Ciudad de México, Mexiko

Adresse des Goethe-Instituts

vertreten durch:

Tanja Olbrich, Stellvertretende Institutsleitung

Name, Funktion

- im Folgenden **zuständiges Goethe-Institut** genannt -

und

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Bezeichnung der Institution

Abasolo 600, Colonia Centro, C.P. 42000, Pachuca, Hgo., México

Adresse der Institution

vertreten durch:

Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, Rektor der U.A.E.H.

Name, Funktion

- im Folgenden **Institution mit Prüfungsauftrag** genannt -

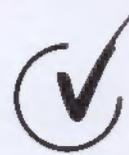
wird folgende

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGSaufTRAGS

geschlossen:

TO

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGSaufTRAGS



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

A) Allgemeines

§1 Gegenstand der Vereinbarung

(1) Diese Vereinbarung zwischen dem Goethe-Institut Mexiko

im Folgenden „zuständiges Goethe-Institut“ genannt,

und der Institution Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

in Pachuca de Soto, Hidalgo, Mexiko

im Folgenden „Institution mit Prüfungsauftrag“ genannt, regelt die Durchführung der zentralen Prüfungen und des Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts.

- (2) Das Goethe-Institut stellt für seine Prüfungskooperationspartner Arbeitsräume im Extranet zur Verfügung. In den Arbeitsräumen finden sich alle für die Prüfungsdurchführung relevanten und notwendigen Dokumente und Formulare. Alle Informationen in den Arbeitsräumen sind vertraulich und dienen nur der Abwicklung der sich aus dieser Vereinbarung ergebenden Aufgaben. Die Institution mit Prüfungsauftrag erhält nach Vereinbarungsunterzeichnung durch beide Parteien einen Benutzernamen und ein Passwort für den Zugang zu den Arbeitsräumen.
- (3) Die Institution mit Prüfungsauftrag führt die in dieser Vereinbarung genannten Prüfungen in gemeinsamer Verantwortung mit dem zuständigen Goethe-Institut an dem in §1 Abs. 1 genannten Ort durch. Sie ist dabei an die Qualitätsstandards des Goethe-Instituts gebunden, die im entsprechenden Arbeitsraum hinterlegt sind.
- (4) Preise und Vergütung sowie die Namen der Prüfenden werden in der Anlage zur Vereinbarung festgehalten. Möchte die Institution mit Prüfungsauftrag Prüfungen und Goethe-Test PRO auch an anderen Orten als dem oben genannten Ort durchführen, so ist dies in der Anlage festzuhalten.

§2 Anwendungsbereich

(1) Die Vereinbarung berechtigt die Institution mit Prüfungsauftrag zur Durchführung folgender zentraler Prüfungen und des Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts:
(Zutreffendes bitte ankreuzen)

Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1

Goethe-Zertifikat A2

Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1

Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch

Goethe-Zertifikat B1

Goethe-Zertifikat B2

Goethe-Zertifikat C1

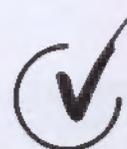
Goethe-Zertifikat C2: GDS

Goethe-Test PRO

(2) Zur Erweiterung der in dieser Vereinbarung festgelegten Prüfungen stellt die Institution mit Prüfungsauftrag einen entsprechenden Erweiterungsantrag an das zuständige Goethe-Institut.

70

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

§3 Prüfungspreise und Testpreise

- (1) Das zuständige Goethe-Institut informiert die Institution mit Prüfungsauftrag über landesübliche, unverbindliche Preisempfehlungen für die einzelnen Prüfungen und den Goethe-Test PRO zu Vereinbarungsbeginn und im letzten Quartal eines Jahres.
- (2) Die Institution mit Prüfungsauftrag legt ihre Prüfungspreise und Testpreise eigenständig fest und teilt dem zuständigen Goethe-Institut die festgesetzten Preise zu Vertragsbeginn und bei Anpassungen innerhalb von 14 Tagen schriftlich mit.

§4 Vergütung

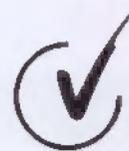
- (1) Die Institution mit Prüfungsauftrag hat für die abgenommenen Prüfungen und den Goethe-Test PRO eine Vergütung an das zuständige Goethe-Institut zu entrichten.
- (2) Die Höhe der Vergütung wird zu Beginn der Vereinbarung zwischen dem zuständigen Goethe-Institut und der Institution mit Prüfungsauftrag in der in der Anlage ausgewiesenen Währung schriftlich festgelegt.
- (3) Für die Umsatzsteuer gilt Folgendes: (Zutreffendes ist anzukreuzen)
 - Die Höhe der Vergütung zuzüglich derzeit 7% Umsatzsteuer wird zu Beginn der Vereinbarung zwischen dem zuständigen Goethe-Institut und der Institution mit Prüfungsauftrag in der in der Anlage ausgewiesenen Währung schriftlich festgelegt.
 - Innerhalb der Europäischen Union (EU) mit Nachweis einer gültigen Umsatzsteuer-Identifikations-Nr. der Institution mit Prüfungsauftrag wird die Umsatzsteuerpflicht im Rahmen des „Reverse-Charge-Verfahrens“ auf die Institution mit Prüfungsauftrag übertragen, d.h. die 7%ige Umsatzsteuer wird nicht in Rechnung gestellt.
 - In Drittländern außerhalb der Europäischen Union (EU) erfolgt die Rechnungsstellung ebenso ohne Umsatzsteuer-ausweis, da in der Regel die Steuerschuld die Institution mit Prüfungsauftrag trägt.
- (4) Bei Anpassung der Prüfungspreise und Testpreise durch die Institution mit Prüfungsauftrag gem. §3 Abs. 2 ist das zuständige Goethe-Institut berechtigt, eine entsprechende Anpassung der Vergütung zu verlangen. Sollte eine Einigung der Vereinbarungsparteien über eine Anpassung der Vergütung nicht erzielt werden, so steht beiden Vereinbarungsparteien ein außerordentliches Kündigungsrecht mit dreimonatiger Frist zum Ende eines Monats zu.
- (5) Nach jedem Prüfungstermin und Testtermin meldet die Institution mit Prüfungsauftrag innerhalb eines Monats die Anzahl der Prüfungsteilnehmenden pro Prüfungs-/Testtyp an das zuständige Goethe-Institut. Dieses ermittelt auf Basis dieser Informationen die Höhe der Vergütung und stellt innerhalb von 14 Tagen eine Rechnung über diesen Betrag aus.

B) Goethe-Zertifikate

§5 Prüfungsdurchführung für Goethe-Zertifikate

- (1) Allgemeines
Die Institution mit Prüfungsauftrag ist berechtigt, die oben genannten Prüfungen in gemeinsamer Verantwortung mit dem zuständigen Goethe-Institut durchzuführen und verpflichtet sich,
 - die Prüfungen gemäß der gültigen Prüfungsordnung des Goethe-Instituts und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen für die jeweilige Prüfung durchzuführen und nur geschulte und zertifizierte Prüfende einzusetzen. Prüfungsordnung und Kommentierte Durchführungsbestimmungen stellt das Goethe-Institut im Arbeitsraum in der gültigen Fassung zur Verfügung;
 - jährlich mindestens einen Prüfungstermin pro Goethe-Zertifikat und Goethe-Test PRO anzubieten;
 - auch Prüfungsinteressierten, die nicht an sprach- oder prüfungsvorbereitenden Kursen an der Institution mit Prüfungsauftrag teilnehmen, das Ablegen der Prüfungen zu ermöglichen sowie Prüfungsteilnehmende über die Prüfung und deren Organisation umfassend und rechtzeitig zu informieren und zu beraten. Das beinhaltet auch Informationen darüber, wo und ab wann die Prüfungsteilnehmenden das Ergebnis der Prüfung erhalten;

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

- prüfungsvorbereitende Materialien, Prüfungsordnung, Durchführungsbestimmungen sowie die Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen (Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf) allen Prüfungsinteressierten zugänglich zu machen.

Das Goethe-Institut informiert die Institution mit Prüfungsauftrag über alle die Prüfungen betreffenden Regelungen bzw. Änderungen dieser Regelungen direkt per Mail und/oder über den Arbeitsraum.

(2) Prüfungsmaterialien

Die Institution mit Prüfungsauftrag bestellt alle zur Durchführung der Prüfungen benötigten Prüfungsmaterialien innerhalb der vorgesehenen Fristen beim zuständigen Goethe-Institut. Die Kosten für den Versand trägt das zuständige Goethe-Institut. Sollten sich überhöhte Versandkosten aufgrund zu kurzfristiger/fehlerhafter Bestellungen ergeben, wird dieser Betrag der Institution mit Prüfungsauftrag in Rechnung gestellt.

Das zuständige Goethe-Institut liefert die jeweils bestellte Menge an Prüfungsmaterialien an die/den Prüfungsverantwortliche/n vor Ort. Die Prüfungsmaterialien unterliegen der Geheimhaltung. Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, die Prüfungsmaterialien sorgfältig und sicher aufzubewahren. Unbenutzte Prüfungsmaterialien sind dem zuständigen Goethe-Institut zu übergeben.

Bei Beendigung der Vereinbarung sind alle unbenutzten Prüfungsmaterialien und alle ausgefüllten Prüfungsunterlagen innerhalb einer Woche nach Vereinbarungsende geordnet dem zuständigen Goethe-Institut zu übergeben.

(3) Archivierung der Prüfungsunterlagen

Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, die Prüfungsunterlagen gemäß der Prüfungsordnung und der Qualitätsstandards des Goethe-Instituts zu archivieren.

(4) Dokumentation

Die Institution mit Prüfungsauftrag sendet bis spätestens zum 15. Februar eines jeden Jahres für das jeweilige Vorjahr einen standardisierten Jahresbericht an das zuständige Goethe-Institut. Berichtsjahr ist das vorangegangene Kalenderjahr. Die Institution mit Prüfungsauftrag trägt dafür Sorge, dass alle Prüfungsteilnehmenden eine Erklärung unterzeichnen, in der sie bestätigen, dass sie Prüfungsordnung und Durchführungsbestimmungen des Goethe-Instituts zur Kenntnis genommen haben und anerkennen, sowie dass sie mit der Übermittlung ihrer prüfungsbezogenen Daten an das zuständige Goethe-Institut und das zentrale Prüfungsarchiv des Goethe-Instituts in Deutschland einverstanden sind. Ein entsprechendes Muster findet sich im Arbeitsraum für PrüfungsKooperationspartner.

§6 Prüfende für Goethe-Zertifikate

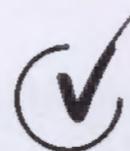
Die Prüfenden erfüllen folgende Bedingungen:

- Sie verfügen über deutsche Sprachkenntnisse auf dem Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER), nachgewiesen durch ein entsprechendes Deutsch-Zertifikat oder einen anderen, gleich- oder höherwertigen Nachweis. Ausnahmen bedürfen der Genehmigung des Goethe-Instituts. Sie sind zudem grundsätzlich bereit, ihre deutschen Sprachkenntnisse auszubauen und dies innerhalb eines angemessenen Zeitraums nach Aufnahme der Prüfungstätigkeit mit dem Goethe-Zertifikat C2: GDS nachzuweisen.
- Sie verfügen über einen Hochschulabschluss in Deutsch als Fremdsprache oder eine andere anerkannte einschlägige Qualifikation.
- Sie verfügen über eine zeitnahe Berufspraxis von mindestens drei Jahren in Deutsch als Fremdsprache.
- Sie sind bereit, unmittelbar nach Vereinbarungsabschluss an einer Schulungsmaßnahme und während der gesamten Vereinbarungslaufzeit regelmäßig an einschlägigen Schulungsmaßnahmen des Goethe-Instituts teilzunehmen.
- Sie erwerben das Prüferzertifikat für alle Goethe-Zertifikate, bei denen sie eingesetzt werden, während des ersten Jahres ihres Einsatzes.

§7 Werbung für Goethe-Zertifikate

- (1) Die Institution mit Prüfungsauftrag ist berechtigt, im Rahmen dieser Vereinbarung das vom Goethe-Institut zur Verfügung gestellte Logo für PrüfungsKooperationspartner zu benutzen und mit der Bezeichnung „Prüfungszentrum Goethe-Institut“ zu werben, ggf. auch in landessprachlicher Übersetzung. Jede Übersetzung bedarf der Zustimmung des zuständigen Goethe-Instituts. Die Prüfungsbezeichnungen selbst dürfen nicht übersetzt werden.

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

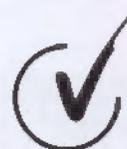
- (2) Die Institution mit Prüfungsauftrag ist nicht berechtigt, das Logo des Goethe-Instituts zu verwenden oder sonst den Eindruck zu erwecken, dass es sich bei der genannten Institution um ein Goethe-Institut handelt.
- (3) Die Institution mit Prüfungsauftrag ist berechtigt, im Rahmen dieser Vereinbarung das vom Goethe-Institut zur Verfügung gestellte Logo für die in der Anlage zusätzlich vereinbarten Prüfungsorte gemäß § 1.4 zu benutzen und mit der Bezeichnung „Prüfungsort des Goethe-Instituts“ zu werben.
- (4) Die Parteien sind sich einig, dass die Rechte an den Bezeichnungen „Prüfungszentrum Goethe-Institut“ und „Prüfungsort des Goethe-Instituts“ sowie an den Logos beim Goethe-Institut liegen. Mit Beendigung der Vereinbarung ist die Institution mit Prüfungsauftrag nicht mehr berechtigt, den Namen „Prüfungszentrum Goethe-Institut“ und „Prüfungsort des Goethe-Instituts“ sowie die vom Goethe-Institut zur Verfügung gestellten Logos im Geschäftsverkehr (z.B. Werbung, Briefpapier, Internet-Auftritt) zu benutzen.

C) Goethe-Test PRO

§ 8 Durchführung des Goethe-Test PRO

- (1) Allgemeines
Die Institution mit Prüfungsauftrag ist berechtigt, den Goethe-Test PRO in gemeinsamer Verantwortung mit dem zuständigen Goethe-Institut durchzuführen und verpflichtet sich,
 - den Goethe-Test PRO gemäß der gültigen Prüfungsordnung Goethe-Test PRO durchzuführen. Die Prüfungsordnung stellt das Goethe-Institut in der gültigen Fassung im Arbeitsraum Goethe-Test PRO zur Verfügung;
 - jährlich mindestens einen Prüfungstermin Goethe-Test PRO anzubieten;
 - auch Testinteressierte, die nicht an sprach- oder prüfungsvorbereitenden Kursen bei der Institution mit Prüfungsauftrag teilnehmen, das Ablegen von Goethe-Test PRO zu ermöglichen sowie diese über den Test und dessen Organisation umfassend und rechtzeitig zu informieren und zu beraten. Das beinhaltet auch Informationen darüber, wo und ab wann die Prüfungsteilnehmenden das Ergebnis des Tests erhalten.
- (2) Durchführungsprotokoll, Zeugnis und Archivierung
Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, zu jedem Testtermin ein Durchführungsprotokoll Goethe-Test PRO über die Testdurchführung anzufertigen. Diese Protokolle werden bei der Institution mit Prüfungsauftrag so lange archiviert, bis das letzte Testergebnis gelöscht wird (drei Jahre nach dem letzten Testtermin). Bei Bedarf schickt das Prüfungszentrum die Durchführungsprotokolle als verschlüsselte Datei per Mail an das zuständige Goethe-Institut. Eine Vorlage für das Durchführungsprotokoll Goethe-Test PRO steht im Arbeitsraum zur Verfügung.
Das Zeugnis wird für jede/n Testteilnehmende/n digital und automatisch unmittelbar nach Abschluss des Tests erstellt. Über die Verifikationsseite (siehe Prüfungsordnung Goethe-Test PRO) kann die/die Teilnehmende mithilfe des Registrierungs-codes und des Geburtsdatums das Zeugnis als PDF herunterladen. Das Zeugnis kann drei Jahre ab Ablegen des Tests über die Verifikationsseite eingesehen und abgerufen werden.
- (3) Ab Beendigung der Vereinbarung (vgl. § 15) ist die Institution mit Prüfungsauftrag nicht mehr zur Nutzung der vom Goethe-Institut zur Verfügung gestellten Software berechtigt und verpflichtet, sämtliche Kopien der Software zu löschen und sämtliche Daten elektronisch zu übergeben. Alle archivierten Prüfungsunterlagen hat die Institution mit Prüfungsauftrag unverzüglich an das zuständige Goethe-Institut zu übersenden.
- (4) Testplattform
Die bei der Institution mit Prüfungsauftrag für die Testaufsicht zuständige Person erhält einen Zugang zur Testplattform des Goethe-Test PRO. Über die Plattform können der Test verwaltet und die Ergebnisse abgerufen werden. Die Prüfungsinhalte unterliegen der Geheimhaltung. Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, die Testinhalte sorgfältig und sicher aufzubewahren sowie nur den dem zuständigen Goethe-Institut genannten Personen Zugriff auf die Testplattform zu gewähren.

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS



**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

§9 Testaufsicht bei Goethe-Test PRO: Qualifikation und Schulung

Goethe-Test PRO findet unter den Testbedingungen, die in der Prüfungsordnung Goethe-Test PRO beschrieben sind, statt. Die Institution mit Prüfungsauftrag hat sicherzustellen, dass mindestens eine Person bestimmt wird, die die Testaufsicht durchführt. Personen, die die Testaufsicht führen, erfüllen die folgenden Bedingungen:

- Nachgewiesene deutsche Sprachkenntnisse auf dem Niveau C1 des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER). Ausnahmen bedürfen der Zustimmung des Goethe-Instituts.
- Unmittelbar nach Vereinbarungsabschluss und vor Durchführung des ersten Tests ist die Teilnahme an einer Online-Schulungsmaßnahme des Goethe-Instituts verpflichtend. Die Schulungsmaßnahme ist für das Prüfungszentrum einmalig kostenlos. Nach Abschluss der Schulung werden die Dokumente zur Testdurchführung zur Verfügung gestellt. Nur geschultes Personal darf die Aufsicht beim Goethe-Test PRO übernehmen.

§10 Werbung für Goethe-Test PRO

- (1) Die Institution mit Prüfungsauftrag ist berechtigt, im Rahmen dieser Vereinbarung das vom Goethe-Institut zur Verfügung gestellte Logo für Goethe-Test PRO zu benutzen.
- (2) Die Parteien sind sich einig, dass die Rechte an dem Namen wie auch dem Logo beim Goethe-Institut liegen. Mit Beendigung dieser Vereinbarung ist die Institution mit Prüfungsauftrag nicht mehr berechtigt, das Logo für Goethe-Test PRO im Geschäftsverkehr (z. B. Werbung, Briefpapier, Internet-Auftritt) zu benutzen.

D) Sonstiges

§11 Netzwerkarbeit

Die Institution mit Prüfungsauftrag wirbt für die Sprachkurse der Goethe-Institute in Deutschland, z.B. durch Aushang von Plakaten und Übernahme von Anzeigen des Goethe-Instituts in eigene Publikationen.

Das zuständige Goethe-Institut berücksichtigt die Institution mit Prüfungsauftrag in angemessener Weise als Partner bei allen prüfungsbezogenen Fortbildungs- und Marketingaktivitäten.

§12 Fachaufsicht und Fortbildung

- (1) Das zuständige Goethe-Institut übt die Fachaufsicht über alle oben genannten Prüfungen und Goethe-Test PRO aus. Grundlage ist das Qualitätsmanagementverfahren des Goethe-Instituts. Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, dem Goethe-Institut die Fachaufsicht und Standardkontrolle zu ermöglichen, z.B. in Form von angekündigten und nicht angekündigten Prüfungshospitationen, Sofortchecks und Prüfungsaudits.
- (2) Das zuständige Goethe-Institut informiert über alle relevanten lokalen, regionalen und zentralen Fortbildungsmaßnahmen des Goethe-Instituts. Das zuständige Goethe-Institut macht die Informations- und Schulungsmaterialien zu den Prüfungen sowie Goethe-Test PRO der Institution mit Prüfungsauftrag zugänglich. Das zuständige Goethe-Institut gibt alle einschlägigen Bestimmungen zur Prüfungsdurchführung zur Kenntnis und achtet auf deren Einhaltung.

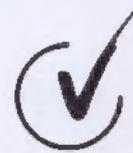
§13 Erprobung

Die Institution mit Prüfungsauftrag steht grundsätzlich für die Erprobung neuer Prüfungssätze der Goethe-Zertifikate zur Verfügung, wenn das Goethe-Institut mit diesem Wunsch an sie herantritt. Die Erprobung wird in einer gesonderten Vereinbarung geregelt und gesondert honoriert.

§14 Verschwiegenheitspflicht

- (1) Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, über alle Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und alle ihr während der Vereinbarungsdauer bekannt gewordenen betrieblichen Vorgänge, an deren Geheimhaltung das Goethe-Institut ein berechtigtes Interesse hat und welche nach ihrer Art, Quelle oder Bezeichnung als vertraulich anzusehen sind, Stillschweigen zu bewahren. Hierzu zählen insbesondere Benutzername und Passwort für die Zugänge zu den Arbeitsräumen und zu der Testplattform. Diese Verpflichtung besteht über die Beendigung dieses Vereinbarungsverhältnisses hinaus fort.

VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGSaufTRAGS



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

- (2) Weiterhin verpflichtet sich die Institution mit Prüfungsauftrag, sämtliche personenbezogenen Daten, die ihr im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit bekannt werden, weder für Zwecke, die nicht mit der Erfüllung dieser Vereinbarung im Zusammenhang stehen, noch in einer sonstigen Weise unbefugt zu nutzen, an Dritte weiterzugeben oder zu verarbeiten oder verarbeiten zu lassen. Diese Verpflichtung besteht über die Beendigung dieses Abkommens hinaus fort.
- (3) Die Verpflichtung zur Geheimhaltung gilt nicht für Informationen, deren Veröffentlichung das Goethe-Institut zugestimmt hat oder die ohne Verletzung dieser Geheimhaltungsregelung allgemein zugänglich oder bekannt sind.

§ 15 Inkrafttreten und Laufzeit/Kündigung

- (1) Diese Vereinbarung tritt mit Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft und hat eine Laufzeit bis 31.12. des auf den Vereinbarungsabschluss folgenden dritten Jahres. Sie verlängert sich automatisch um jeweils zwei Jahre, wenn sie nicht von einer der beiden Parteien mit einer Frist von drei Monaten zum jeweiligen Vereinbarungsende gekündigt wird.
- (2) Das Recht zur außerordentlichen Kündigung mit dreimonatiger Frist gem. § 4 Abs. 4 Satz 2 bleibt unberührt. Ebenso bleibt das Recht zur außerordentlichen Kündigung aus wichtigem Grund unberührt. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn eine Partei gegen wesentliche Pflichten aus dieser Vereinbarung verstößt und den Verstoß trotz Abmahnung mit Fristsetzung fortsetzt. Zu den wesentlichen Vereinbarungspflichten gehören insbesondere § 5 und § 8. Ein Verstoß gegen § 14 berechtigt das Goethe-Institut zur sofortigen fristlosen Kündigung ohne vorherige Abmahnung.
- (3) Nach Vereinbarungsende hat die Institution mit Prüfungsauftrag insbesondere die Pflichten aus § 5 Abs. 2, § 7 Abs. 4, § 8 Abs. 3 und § 10 Abs. 2 zu beachten.

§ 16 Beendigung der zwischen den Parteien bestehenden Vereinbarung über die Erteilung eines Prüfungsauftrags

Mit Inkrafttreten der vorliegenden Vereinbarung verliert die zwischen den Parteien bestehende Vereinbarung über die Erteilung eines Prüfungsauftrags Nr. nicht zutreffend ihre Wirkung.

§ 17 Schlussbestimmungen

- (1) Die Anlagen sind vollinhaltlicher Vertragsbestandteil.
- (2) Änderungen oder Ergänzungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform und sind von beiden Parteien zu unterzeichnen und in der Anlage festzuhalten. Dies gilt auch für die Aufhebung des Schriftformerfordernisses.
- (3) Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam oder ungültig sein, so berührt dies nicht die Wirksamkeit der Vereinbarung im Übrigen. Vielmehr ist die unwirksame Bestimmung durch eine rechtlich zulässige zu ersetzen, die der unwirksamen nach Inhalt und wirtschaftlicher Auswirkung am nächsten kommt.
- (4) Diese Vereinbarung wird in einer deutschen und einer landessprachlichen Sprachfassung unterzeichnet. Im Falle von Widersprüchen zwischen den beiden Sprachversionen gilt die deutsche Fassung.

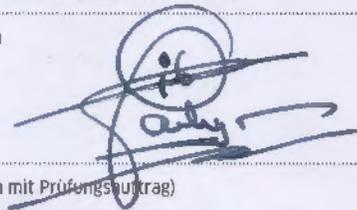
Mexiko-Stadt, 29/10/2021

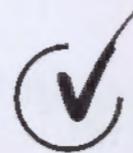
Ort/Datum


.....
(zuständigen Goethe-Institut)

Pachuca de Soto, 29/10/2021

Ort/Datum


.....
(Institution mit Prüfungsauftrag)



ANLAGE ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS

Vereinbarung über die Erteilung
eines Prüfungsauftrages Nr.

1PAC

Zwischen dem

Goethe-Institut Mexiko A.C.

Name/Sitz des Goethe-Instituts

vertreten durch:

Tanja Olbrich, Stellvertretende Institutsleitung

Name, Funktion

und

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Bezeichnung der Institution ~

Abasolo 600, Colonia Centro, C.P. 42000, Pachuca, Hgo., México

Adresse der Institution

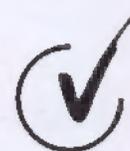
vertreten durch:

Mtro. Adolfo Pontigo Loyola, Rektor der U.A.E.H.

Name, Funktion

werden zu o.g. Vereinbarung folgende Zusätze und Änderungen vereinbart:

ANLAGE ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS

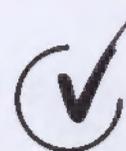


**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

1. Für die in §2 angekreuzten Prüfungen gelten die folgenden Preise (vgl. §3):

	Prüfung	Prüfungspreis / Testpreis	Währung
A1	Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1	1850	MXN
	Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	1450	MXN
A2	Goethe-Zertifikat A2	1950	MXN
	Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	1950	MXN
B1	Goethe-Zertifikat B1: 1 Modul	900	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 2 Module	1800	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 3 Module	2700	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 4 Module	2500	MXN
B1J	Goethe-Zertifikat B1: 1 Modul	900	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 2 Module	1800	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 3 Module	2700	MXN
	Goethe-Zertifikat B1: 4 Module	2500	MXN
B2	Goethe-Zertifikat B2: 1 Modul		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 2 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 3 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 4 Module		MXN
B2J	Goethe-Zertifikat B2: 1 Modul		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 2 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 3 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat B2: 4 Module		MXN
C1	Goethe-Zertifikat C1		MXN
C2	Goethe-Zertifikat C2: GDS: 1 Modul		MXN
	Goethe-Zertifikat C2: GDS: 2 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat C2: GDS: 3 Module		MXN
	Goethe-Zertifikat C2: GDS: 4 Module		MXN
	Goethe-Test PRO		MXN
	Goethe-Test PRO Pflege		MXN
	Teilwiederholung Goethe-Zertifikat A2	1000	MXN
	Teilwiederholung Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	1000	MXN
	Teilwiederholung Goethe-Zertifikat C1		MXN

ANLAGE ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS

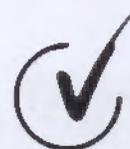


**PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT**

2. Für die in §2 angekreuzten Prüfungen gelten die folgenden Vergütungen (vgl. §4):

Prüfung	Vergütung	Währung
A1 Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1	740	MXN
Goethe-Zertifikat A1: Fit in Deutsch 1	580	MXN
A2 Goethe-Zertifikat A2	780	MXN
Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	780	MXN
B1 Goethe-Zertifikat B1: 1 Modul	360	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 Module	720	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 Module	1080	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 Module	1000	MXN
B1J Goethe-Zertifikat B1: 1 Modul	360	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 2 Module	720	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 3 Module	1080	MXN
Goethe-Zertifikat B1: 4 Module	1000	MXN
B2 Goethe-Zertifikat B2: 1 Modul		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 Module		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 Module		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 Module		MXN
B2J Goethe-Zertifikat B2: 1 Modul		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 2 Module		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 3 Module		MXN
Goethe-Zertifikat B2: 4 Module		MXN
C1 Goethe-Zertifikat C1		MXN
C2 Goethe-Zertifikat C2: GDS: 1 Modul		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 2 Module		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 3 Module		MXN
Goethe-Zertifikat C2: GDS: 4 Module		MXN
Goethe-Test PRO		MXN
Goethe-Test PRO Pflege		MXN
Teilwiederholung Goethe-Zertifikat A2	400	MXN
Teilwiederholung Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch	400	MXN
Teilwiederholung Goethe-Zertifikat C1		MXN

ANLAGE ZUR VEREINBARUNG ÜBER DIE ERTEILUNG EINES PRÜFUNGS-AUFTRAGS



PRÜFUNGSZENTRUM
GOETHE-INSTITUT

3. Prüfende

Der Leiter / Die Leiterin der Institution benennt als Prüfende

Frau Herr Sandra Hornung (ID 12810)

Frau Herr Erika Anne Luise Fernández (ID 13257)

Frau Herr

Frau Herr

Frau Herr

Sollte die Institution mit Prüfungsauftrag weitere/andere Prüfende einsetzen wollen, ist dies dem zuständigen Goethe-Institut und der Zentrale des Goethe-Instituts in Schriftform mitzuteilen; der Mitteilung sind entsprechende Nachweise über die Qualifikation der Prüfenden beizulegen.

4. Externer Prüfungsort

nicht zutreffend

5. Folgende Änderungen werden zur o.g. Vereinbarung vereinbart:

(Freibleibenden Bereich/Zeilen bitte vor dem Unterschreiben durchstreichen)

§ 5 (3) Zeugnisse und Archivierung der Prüfungsunterlagen

Die Institution mit Prüfungsauftrag verpflichtet sich, die Prüfungsunterlagen bis zum Versandtermin gemäß der Prüfungsordnung und der Qualitätsstandards des Goethe Instituts in ihrem Prüfungszentrum in den entsprechenden Schränken, auf die nur die ausgewiesenen Personen Zugriff haben, zu archivieren.

Diese Regelung tritt zum 29. October 2021 in Kraft.

Mexiko-Stadt, 29/10/2021

Ort/Datum

(Unterschrift des/der Vertreter/-in des zuständigen Goethe-Instituts)

Pachuca, Hidalgo, 29/10/2021

Ort/Datum

(Vertreter/-in der Institution mit Prüfungsauftrag)